

ಅರ್ಧ ನಾನು, ನನ್ನನ್ನೂ ಗೆಲ್ಲಬೇಕು...' ಎಂದು ಹೇಳಿದಳಲ್ಲವೇ? ಮಂಡನ ಮಿಶ್ರ ಕೇಳಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಅವಳು ಕೇಳಿದಳು. ಈಗ, ಹಾಗೆಯೇ ನಾವೂ ಕೇಳುತ್ತೇವೆ. “ಓ, ಸನ್ಯಾಸಿಯೇ! ನಿಲ್ಲಿ. ನಾವು ಸರಸವಾಣಿಯ ಸಮ ಭಾಗಿಗಳು. ಅವಳೇ ನಾವು. ಅವಳು ಕೇಳದೆ ಬಿಟ್ಟ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಕೇಳುತ್ತೇವೆ. ಅವಳೇ ಉತ್ತರ ಹೇಳಿ, ನಮ್ಮನ್ನೂ ವಾದದಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದು, ನಂತರ ಮಂಡನ ಮಿಶ್ರರನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬಹುದು...”

ಅಲ್ಲಿಯ ವರೆಗೆ ಗಿಳಿಗಳ ಸಂಭಾಷಣೆಗಳನ್ನು ಕೇಳಿಯೂ ಕೇಳಿಸಿಕೊಳ್ಳದವರಂತೆ ಮೌನವಾಗಿ ನಡೆದು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಶಂಕರರು ಅವು ಕೊನೆಯದಾಗಿ ಮಾಡಿದ ಶಂಖನಾದದಿಂದ, ಒಂದು ಕ್ಷಣ ಬೆರಗಾಗಿ ಚಚ್ಚಿದು ನಿಂತರು. ಇದು ಯಾರ ದನಿ ಸರಸವಾಣಿಯದೇ ಅಥವಾ ಗಿಳಿಗಳದೇ, ಹಾಗಲ್ಲದೇ ಎರಡೂ ಕಲೆತ ಬೆರೆಕೆಯೇ? ಶಂಕರರು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗದೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿ ನೋಡಿದರು. ಮಂಡನ ಮಿಶ್ರ ಸಹ ಅನಿಚ್ಛೆಯಿಂದ ತಿರುಗಿದರು.

ಹಿಂದೆ ಅಂಗಳದಲ್ಲಿ, ಗಿಳಿಗಳು ಮಾತನಾಡಿದ ಗುರುತು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಇಲ್ಲದೆ, ಒಂದು ರೀತಿಯ ಅಸಾಧಾರಣ ನಿಶ್ಯಬ್ದ ಮೂಡಿತು. ಎಲ್ಲ ಗಿಳಿಗಳೂ ಈಗ ಶಿಲ್ಪಗಳಂತೆ ಹೆಪ್ಪುಗಟ್ಟಿ ನಿಂತಿದ್ದವು. ಮಂಡನ ಮಿಶ್ರರ ಕಣ್ಣುಗಳು ಅವಸರದಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಸರಸವಾಣಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿದವು. ಅವಳೂ ಆ ಗಿಳಿಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಶಿಲೆಯಂತೆ ಹೆಪ್ಪುಗಟ್ಟಿ ನಿಂತಿದ್ದಳು.

(ಮಾಧವ ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯರು ರಚಿಸಿದ ‘ಶ್ರೀ ಶಂಕರ ವಿಜಯ’ದ ಎಂಟು, ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಶಂಕರ, ಮಂಡನ ಮಿಶ್ರ, ಸರಸವಾಣಿ ವಿವಾದ ಸಂಭವಗಳನ್ನು ಆಧರಿಸಿ ಬರೆದ ಕತೆ)

ಎಸ್.ಎಂ.ಎ. ರಾಮ್

ಎಸ್.ಎಂ.ಎ. ರಾಮ್(ಎಸ್. ಮೋಹನ್ ಅನಂತರಾಮ್) ತಮಿಳಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಲೇಖಕ. ‘ದಿನಮಣಿ’ ಎಂಬ ದೈನಿಕ ಪತ್ರಿಕೆಯ ಮೂಲಕ ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶ. ‘ವೆಲಿವಟ್ಟಂಗಲ್’ ಅವರ ಪ್ರಕಟಿತ ಕಾದಂಬರಿ. ರಾಮ್ ಅವರ ಅನೇಕ ನಾಟಕಗಳು ಪ್ರಸ್ತಕಗಳಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಚೆನ್ನೈನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕೆ. ನಲ್ಲತಂಬಿ

ತಮಿಳಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಹಾಗೂ ಕನ್ನಡದಿಂದ ತಮಿಳಿಗೆ ಅನೇಕ ಕತೆ, ಕವನಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸುತ್ತ ಬಂದಿರುವ ನಲ್ಲತಂಬಿ ಮೈಸೂರಿನವರು. ಪ್ರಸ್ತುತ ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಪಿ. ಲಂಕೇಶ್‌ರ ‘ನೀಲು’ ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ‘ಮೊಟ್ಟುವಿರಿಯುಮ್ ಸತ್ತಮ್’ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ತಮಿಳು ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಛಾಯಾಗ್ರಹಣದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಿನ ಆಸಕ್ತಿ. ಪೆರುಮಾಳ್ ಮುರುಗನ್, ಸುಂದರ ರಾಮಸ್ವಾಮಿ ಅವರ ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.